95

REVISED
Edition - 1

Color CODED
(In Future will be Coded in Details)

With Audio Mp3

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2



Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

95

Surah At-Teen (আত্-ত্বীন)
(The Fig – আঞ্জীর / ডুমুর)

এই সূরায় চারটি বস্তুর শপথ করা হয়েছে ।

(১) তীন অর্থ্যাৎ আঞ্জীর তথা ডুমুর বৃক্ষ । (২) যায়তূন বৃক্ষ (৩) সিনাই প্রান্তরস্থ তূর পর্বত (৪) মক্কা মোকাররমা ।

এই বিশেষ শপথ এর কারণ এই হতে পারে যে, তূর পর্বত ও মক্কা নগরীর ন্যায় ডুমুর ও যায়তূন বৃক্ষ বিপুল উপকারী বস্তু । অথবা এখানে তীন ও যায়তূন উল্লেখ করে সে স্থানকে বোঝানো হয়েছে , যেখানে এ বৃক্ষ প্রচুর পরিমানে উৎপন্ন হয় । আর সে স্থান হচ্ছে শাম দেশ (দামেস্ক, সিরিয়ার রাজধানী) , যা অগণিত পয়গম্বরগণের আবাসভূমি । হযরত ইব্রাহীম (আঃ) সে দেশে অবস্থান করতেন । তাঁকে সেখান থেকে হিজরত করিয়ে মক্কা মোকাররমা আনা হয়েছিল । এভাবে উপরোক্ত শপথ সমূহে সেসব ভূমি অন্তর্ভুক্ত হয়ে গেছে, যেখানে বিশেষ বিশেষ পয়গম্বর জন্মগ্রহণ করেছেন এবং প্রেরিত হয়েছেন ।

তূর পর্বত *মুসা (আঃ) –এর আল্লাহ্‌র সাথে বাক্যালাপের স্থান ।*
সিনীন অথবা সীনা *তূর পর্বতের অবস্থান স্থলের নাম ।*
নিরাপদ শহর *শেষ নবী (সাঃ)-এর জন্মস্থান ও বাসস্থান ।*

এই সূরায় পবিত্র প্রতীকের সাহায্যে বর্ণনা করা হয়েছে যে,

মানুষকে সুন্দরতম গঠনে গঠন করা হয়েছে। কিন্তু মানুষ যদি সৎ ও পরিচ্ছন্ন জীবন যাপন না করে ও ঈমান না আনে তবে সে হীনতাগ্রস্থদের মধ্যেও হীনতমতে পরিণত হবে।

r8path.islam @ gmail.com

95

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sura (সূরা)	At - Teen (আত্-ত্বীন)
Title (টাইটেল / Other Names)	The Fig, The Fig tree / আঞ্জীর , ডুমুর
# Sura (সূরা নং)	95
Revelation City & Country (অবতীর্ণ শহর / স্থান & দেশ)	Makkah / Makkah-tul-Mukarramah, (Saudi Arabia)
Revelation Order (অবতীর্ণের ক্রম নং)	28
# Ayat / verses No. (আয়াত নং)	1 - 8
# Word No. (শব্দ নং)	34 (With Repeated Words)
Juz (পারা নং)	30
Ruku (রুকু)	1

r8path.islam @ gmail.com

95 : 1/8

وَٱلتِّينِ
N P

وَٱلزَّيْتُونِ
N CONJ

Surah At Teen

6099 / 6236

Audio

Wa al-t-Teeni Wa al-z-Zaytouni

শপথ ‘তীন’ ও ‘যায়তূনে’র,

By the Fig and the Olive,

Word No.

1 / 00000 ➤ وَ ال تِّين – By the fig – (শপথ তীন)

2 / 00000 ➤ وَ ال زَّيْتُون – and the Olive – (ও যায়তূনের)

وَ (ওয়া) = by = (শপথ) – যা ৩নং আয়াত পর্যন্ত পর্যায়ক্রমে করা হয়েছে যদিও পরের সবকয়টি ‘ওয়া’ কে (وَ) Conjuction হিসাবে ধরে নেয়া হয়েছে কিন্তু প্রকৃতপক্ষে শপথ কেই নির্দেশ করছে (অর্থাৎ আলাদাভাবে চারটি বস্তুর শপথ) ।

[‘ তীন ’ এক প্রকার ফল (আঞ্জীর / ডুমুর) যা শাম দেশ নামে পরিচিত সিরিয়ার রাজধানী দামেস্ক শহরে উৎপন্ন হয় এবং ‘ যায়তূন ’ ফল যা বেশী পরিমাণে উৎপন্ন হয় প্যালেস্টাইনে, যার রস থেকে উপকারী তৈল বের করা হয় যা Olive oil (অলিভ অয়েল / জলপাইয়ের তৈল) নামে প্রসিদ্ধ।]

r8path.islam @ gmail.com

At-Teen ও **Az-Zaytun** শব্দ ২ টি দ্বারা প্রকৃতপক্ষে
আল্লাহ্‌তাআলা কোন জিনিস কে ইংগিত করে শপথ করেছেন এ নিয়ে তাফসীরকারীদের মধ্যে বহু মতামত রয়েছে ।
১ম মতামত : ২টি বিশেষ ফলের শপথ করেছেন ও **অন্যান্য মতামত** : কোন বিশেষ স্থানের শপথ করেছেন

মতামত	তীন / আঞ্জীর	যায়তূন
প্রথম মতামত	তীন - গোল হালকা কালচে বর্ণের এক প্রকার ফল – আঞ্জীর / ডুমুর ফল ।	যায়তূন - যার রস থেকে উপকারী তৈল বের করা হয় – জলপাই (Olive) ফল ।
অন্যান্য মতামত	তীন বলতে - হযরত নূহ (আঃ) জুদী পাহাড়ে যে মসজিদ বানিয়েছিলেন তাকে বুঝিয়েছেন ।	যায়তূন বলতে - বায়তুল মুকাদ্দাসের এর মসজিদকে বুঝিয়েছেন । ***Masjid Al Aqsa in Palestine.***
	তীন বলতে - দামেস্কের মসজিদকে বোঝানো হয়েছে ।	যায়তূন সম্পর্কে একটি কথা প্রচলিত আছে - নূহ (আঃ) এর সময়কার মহাপ্লাবনের সমাপ্তি পর্যায়ে পানি ও তুফানের অবস্থা জানার জন্য তিনি একটি কবুতর পাঠিয়েছিলেন, সে কবুতরটি এসে যে গাছের ডাল ভেঙ্গে দিয়ে গিয়েছিলো এবং যা দেখে নূহ (আঃ) বুঝেছিলেন যে, পানি শুকিয়ে গিয়েছে এবং গাছপালা জেগে উঠেছে আর কিছু কিছু নতুন গাছপালা অঙ্কুরিত হতেও শুরু করেছে - সেই গাছটিকেই এখানে বোঝানো হয়েছে ।
	তীন বলতে - সরাসরি দামেস্ক শহর বোঝানো হয়েছে ।	
	আর ও একটি কথা জানা যায় যে তীন বলতে – ওই পাহাড়ের উপর আঞ্জীর গাছ উৎপন্ন হবার স্থান কে বুঝায় যেখানে নূহ (আঃ) এর নৌযানটি পানি শুকাবার সময় আটকে গিয়েছিলো ।	
	অন্য অর্থে - **তীন ও যায়তূন** উল্লেখের মাধ্যমে - সেই সমগ্র এলাকা / স্থান কে বোঝানো হয়েছে যেখানে ফল ২টি সবচেয়ে বেশী উৎপাদন হতো আর এটি হচ্ছে – **সিরিয়া** ও **ফিলিস্তিন** এলাকা ।	

হাসান বসরী, ইকরামাহ, আতা ইবনে আবী রাবাহ, জাবের ইবনে যায়েদ, মুজাহিদ ও ইব্রাহীম নাখয়ী (রহঃ) বলেন, -
তীন / আনজীর (গোল হালকা কালচে বর্ণের এক প্রকার ফল) বলতে এই সাধারান তীন কে বোঝানো হয়েছে যা লোকেরা অহরহ খায় ।
আর যায়তূন বলতেও এই যয়তুনই বোঝান হয়েছে, যা থেকে তেল বের করা হয় ।

r8path.islam @ gmail.com

95 : 2/8

Surah At Teen

6100 / 6236

وَطُورِ سِينِينَ

N CONJ PN

Audio

Wa Touri Seeneena

এবং সিনাই প্রান্তরস্থ তূর পর্বতের,

And by (the) Mount Sinai,

Word No.

3 / 00000 ➤ وَطُورِ - and (the) mount – (এবং তূর-পর্বতের)

4 / 00000 ➤ سِينِينَ – Sinai –

[সীনাই উপদ্বীপের দ্বিতীয় নাম । একে সাইনা, সীনাই বা সীনীন ও বলা হয় । এটি তূর পর্বতের অবস্থানস্থলের নাম । বর্তমানে যে এলাকায় তূর পর্বত অবস্থিত তা সীনাই নামেই খ্যাত । এই তূরকে সীনাই বলা হয় , যেটিতে আল্লাহ্‌তাআলা হযরত মুসা (আঃ) এর সাথে কথাপকথন করেছেন । এই স্থানটিতে ঘন গাছপালা রয়েছে ।]

r8path.islam @ gmail.com

95 : 3/8

Surah At Teen

6101 / 6236

وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ

DEM CONJ N ADJ

Audio

Wa hāza Al-Baladi Al-'ameeni

এবং এই নিরাপদ নগরীর [মক্কার] ,

And by this city of security [Makkah] ,

Word No.

5 / 00000 ➤ وَ هَٰذَا – And this – (এবং এই)

6 / 00000 ➤ الْ بَلَدِ – (the) City – (নগরী-র)

7 / 00000 ➤ الْ أَمِينِ – most secure & peaceful, safe / trustwothy, trustee, loyal – (সর্বাধিক নিরাপদ ও শান্তিময় / বিশ্বস্ত, বিশ্বাসী)

r8path.islam @ gmail.com

95 : 4/5

Surah At Teen

6102 / 6236

لَقَدْ
CERT EMPH

خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ
PRON V N P N N

Audio

Laqad Khalaqna Al-'Insāna Fee 'Ahsani Taqweemin

অবশ্যই আমরা সৃষ্টি করেছি মানুষকে সুন্দরতর অবয়বে,

Verily, We created man of the best stature (mould),

r8path.islam @ gmail.com

Word No.

8 / 00000 ➤ لَقَدْ – Verily – (নিশ্চয়ই / অবশ্যই)

[CERT = Particle Of Certainity (নিশ্চয়তাসূচক পদ)]

9 / 00000 ➤ خَلَقْ نَا – WE created – (আমরা সৃষ্টি করেছি)

10 / 00000 ➤ خَلَقْ نَا الْاِنسَانَ – WE created man

– (আমরা সৃষ্টি করেছি মানুষকে)

11 / 00000 ➤ فِي – in – [P = Preposition]

12 / 00000 ➤ أَحْسَنِ – (the) best – (খুব উত্তম, খুব ভালো, সুন্দর / সুন্দরতর)

13 / 00000 ➤ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ – in (the) best Mould

– (খুব উত্তম, খুব ভালো, সুন্দর / সুন্দরতর অবয়ব, গঠন - এ / আকৃতি – তে)

r8path.islam @ gmail.com

95 : 5/8

Surah At Teen

6103 / 6236

Audio

ثُمَّ	رَدَدْنَٰهُ	أَسْفَلَ	سَٰفِلِينَ
CONJ	V PRON	LOC	N

Thumma Radadnāhu 'Asfala Sāfileena

অতঃপর আমরা তাকে ফিরিয়ে দিয়েছি নীচ থেকে নীচে ।

Then We return him to the lowest of the low.

Word No.		
14 / 00000	ثُمَّ	– Then – (অতঃপর)
15 / 00000	رَدَدْنَا هُ	– WE returned him – (আমরা তাকে ফিরিয়ে দিয়েছি)
16 / 00000	أَسْفَلَ	– (to the) lowest – (সর্বনিম্ন , হীনতম, অতি নীচে)
17 / 00000	سَافِلِينَ	– (of the) low – (নিম্ন, নীচ, নিকৃষ্ট, নীচু অবস্থান)

[*Asfal as-Safileen - The Lowest of the Low - হীনদের মধ্যে হীনতমে / নীচ থেকে নীচে / সর্বনিম্ন স্তরে ।*

A'la (আ'লা)> Highest > উচ্চ, সুউচ্চ

যার বিপরীত শব্দ - Asfal > Lowest > সর্বনিম্ন, অতি নীচে]

r8path.islam @ gmail.com

Surah At Teen

95 : 6/8

6104 / 6236

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

EXP REL V PRON V CONJ N

فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

PRON P REM N N N

Audio

'illa Allazeena 'Āmanou Wa ‘amilu As-Sālihāti
Falahum 'Ajrun Gayru Mamnounin

তারা ব্যতীত যারা ঈমান এনেছে ও সৎকর্ম করেছে,
তাদের জন্যে তবে রয়েছে অশেষ পুরস্কার ।

Except for those who believe and do righteous deeds,
for they will have a reward un-interrupted.

r8path.islam @ gmail.com

Word No.

Surah At Teen

6104 / 6236

18 / 00000 ➤ إِلَّا – Except – (ব্যতীত)

19 / 00000 ➤ الَّذِينَ – those who – [(তারা) যারা]

20 / 00000 ➤ آمَنُوا – [They] believe – [(তারা) ঈমান এনেছে / বিশ্বাস স্থাপন করেছে)]

21 / 00000 ➤ وَعَمِلُوا – and [They] do – ও [(তারা) করেছে] [وا = indicates PLURALITY]

22 / 00000 ➤ الصَّالِحَاتِ – righteous deeds – (সৎকর্ম)

23 / 00000 ➤ فَلَهُمْ – then for them

– (তবে তাদের জন্যে)

24 / 00000 ➤ فَلَهُمْ أَجْرٌ – then for them (is a) reward

– (তাদের জন্যে তবে রয়েছে পুরস্কার)

25 / 00000 ➤ غَيْرُ – un / Not / Never – (নয়)

26 / 00000 ➤ غَيْرُ مَمْنُونٍ – uninterrupted

– (নিরবিচ্ছিন্ন / অশেষ অর্থ্যাৎ যা কোন দিন শেষ হবে না)

r8path.islam @ gmail.com

95 : 7/8

Surah At Teen

6105 / 6236

فَمَا	يُكَذِّبُكَ	بَعْدُ	بِالدِّينِ
INTG REM	PRON V	T	N P

Audio



Famā Yukazzibuka Ba‘-du Bid-Deeni

তবে কি যা এরপরেও তোমাকে শেষ বিচার সম্বন্ধে মিথ্যারোপ করাচ্ছে ?

So what yet causes you to deny the Recompense ?

Word No.

27 / 00000 ➤ فَمَا – So what – (তবে কি / কিসে)

28 / 00000 ➤ يُكَذِّبُكَ – causes you to deny – (তোমাকে মিথ্যারোপ করাচ্ছে)

29 / 00000 ➤ بَعْدُ – after (this) – (এরপরে)

30 / 00000 ➤ بِ الدِّينِ – the judgement / recompense – (শেষ-বিচার-এ/ সম্বন্ধে)

[يُكَذِّبُ = সে মিথ্যা বলে]

r8path.islam @ gmail.com

Surah At Teen

95 : 8/8

6106 / 6236

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ

V INTG | PN | N P | N

Audio

'Alay-sa ALLāhu Bi-'Ahkami Al-Hākimeena

আল্লাহ কি বিচারকদের মধ্যে শ্রেষ্টতম বিচারক নন ?

Is not Allah the most just of judges ?

Word No.

31 / 00000 ➤ أَلَيْسَ – Is not – (কি নন)

32 / 00000 ➤ أَلَيْسَ اللَّهُ – Is not Allah – (আল্লাহ কি নন)

33 / 00000 ➤ بِ أَحْكَمِ – (the) most judge

– (শ্রেষ্ঠ বিচারক, উত্তম বিচারক)

34 / 00000 ➤ الْحَاكِمِينَ – (of) the judges/ rulers

r8path.islam @ gmail.com

Word # 33

أَحْكَمِ

Surah At Teen

6106 / 6236

" Ahkam " = [from Hikmah > Wisdom
> প্রজ্ঞতা , বিচক্ষণতা, বিস্তৃত ও গভীর জ্ঞান]

" Hakim " = [from Hukm > Judgement > বিচার, ফয়সালা)]

সুতরাং " Ahkam " শব্দটির অর্থ হতে পারেঃ

- শ্রেষ্ঠ জ্ঞানী (Wisest) [from Hikmah]
- শ্রেষ্ঠ বিচারক, উত্তম বিচারক (The Most Appropriate judge / Ruler) [from Hukm]

Word # 34

الْحَاكِمِينَ = الْ + حَاكِمِ + ينَ

(Main Word = Plurality + Root Word + Definite Article)

" Hakimeen " = Rulers OR Wiser Ones

r8path.islam @ gmail.com

Surah At Teen

6106 / 6236

أَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ

সুতরাং , পৃথকভাবে শব্দ ২টি অর্থ্যাৎ "Ahkam" & "Hakim" - এর Root meaning / মূল-অর্থ গুলিকে বিশ্লেষণ করলে "Ahkam Al-Hakimeen" এর অর্থ বেশ কয়েকটি হতে পারেঃ :

1) The wisest Of the wise (জ্ঞানীদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ জ্ঞানী)

2) The Most Appropriate judge from those who claim wisdom
(যারা জ্ঞানের দাবী রাখে , তাদের সকলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ জ্ঞানী বিচারক)

3) The Most Appropriate judge of the judges
(বিচারকদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বিচারক)

4) The wisest of all rulers (সকল বিচারকের মধ্যে শ্রেষ্ঠ জ্ঞানী)

r8path.islam @ gmail.com

Book Reference

For Translation (অনুবাদ)

*** " Bengali – Translation " by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [ ] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ। কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** " English - Translation " by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

Book Reference

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দিন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
http://corpus.quran.com/ [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : http://corpus.quran.com/

.....And More Other Books .....

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
In sha ALLAH

.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....

Feel free to contact
via
r8path.islam @ gmail.com

May Allah accept all our deeds & make more easier to understand Quran.....

.....Ameen .....

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]
Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura to get More details / Corrected information

আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন / নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।

Last Updated :
26 / 11 / 2013